

1. as tē kīpēn en spervar zin bmeze baŋ
2. mēn vrint ištē blumē ga.ŋ gītē
3. tē.gəvo.rdəX spmēzē ale.n mō:r mēt mafinēs
4. spītēnisvō:r vērēk
5. uptat sXip kre.gē zē bēsXimēld brū:r
6. dē tamerman het (*of* : heit - *of* : hait) en splmter
m zē viŋer
7. dē sXipēr liktē zēn lipēn uf
8. m di fēbrik is nīks tē zin
9. kum hi:r kmt-jī
10. gē.iv ū.nē fir glō:zē bi:r - dām bō:s
11. brēŋ mē tue.i kilo.u mērele - krikē (= *donkere kersen*)
12. zē hēbē mētēr vaivē dri liter vain upXēdrunke
13. hai draigdē mē mē:t en knapēl
14. ik hēp sēŋ kni gēzin
15. vastelō:vēt vūr ni fē.l mīr gēhōuwē
16. ik bēn blai dak ni mē.igēgō:n bēn | mīt hē.li |
17. ik hēp ēt ni Xēdō:n
18. vi hait ēt (*of* : hetēt) dan gēdō:n - dēn dijē di
dō:r a.ŋkumt
19. en spmēkup - spmēvēp - rō:gbul
20. pēt - mas - baŋ - vai - padēstul - en dō:rēn
(*ook als hij niet prikt*) kīkēr - vlmdēr (*of* : kapel -
sXunlapēr (*gekleurd*))
21. di ke.rēl mō:ktē hē.l dē vē.rēlt cōntfēXtē
22. ik sēl jē krō:ltis Xē.vē
23. ēŋelant lō:t fē.l auwē sXē.pē uvbre.i kē
24. | zē hēbē nōg al is Xēbe.itē |
25. gē.f mē tue.i brē.i jē ste.nē - brē.i jēr - dē brē.i stē
26. dā stambē.lt stō:tēr ni mē:r
27. di mā:n hēp en lē.vē az en prī.nē
28. dē dyvēl - dēn hē.imēl - gēble.vē
29. dē sXō.ulkmdērē zain mītē mīstēr nō:r zē.i
gēvē.ist
30. ikēni kumē vordak gērē.t (*of* : rē.i) bēn
31. dē kuje frē.itē Xrō:X laiŋkukē - drŋkē
32. hēi kēni Xō:n vērēkē - hēi hēp kē.ilpain
33. ste.ik ēz en ste.il m dim bē.zēm
34. nē:r - mē:tē kē.igēls spō.lē zē ni mē:r
35. hē.i - ik hē jal tue.i kē:r gērupē (*of* : gēro.pē)
36. di pē:r is ni raip - dō:r zīt nōgē vītē prī m
37. zē bme vēX nō:rt fēlt
38. hēi hēp ēm ē.is sēŋ gēlt hēlōpēn upmō:kē
39. hēi zēl ēt nūt fēr brēŋē
40. zīzdēr hēlēft fan dēr mēlōk kvait
41. dē mān mūt fō:r sēn vrāu upkumē
42. m dē mō:svē.mē is Xēvō:rlōk
43. hai hēp fē.l prō:s umdati stērēk is
44. vai mūtē dō:r dē hēlēft fan hēbē ēŋ jali dēn andērē
45. hēlēpta bēt iz uplīXtē
46. ū.nzē mēselā:r iso. vēt az ē vārēkē
47. zē sprŋēn umtfērst - vō:r en vēdēsXap
48. dē bu.mkvē.ikēr zēl dē bu.m ēntē
49. duw ē.st trō:m drŋt
50. ēd bēgmē lō.yē vō:r dē dinst (*prot.*)
51. bēdēsprai - kīkēdril - vērēspraijē - cō:tspraijē -
cēŋbraijē - klō:rmō:kē - brū:tsmē:rē - braijē
52. di vrāu hēp tēr hō:r lō:tē knipē
53. zēn vō:dēr hēp ēm zē:s jō:r laiŋ sXō.ulo.tē gō:n
54. ik hēp ēt ēm afXērō:ijē um zo.u lō:t laiŋstvō:tēr
tē gō:n | dē slūt = *de sloot* |
55. ru.jē vō:rzē zijē hi:r ni fē.l
56. vō:rdē putē bē.ni fē.l vō:rt
57. dē ovēsXitēr stō. bai zēn o.uvē - dē hō:rt
58. mō:rt ist nōX tē kawt umtē ka.sēbālē (*kinder-
spel*)
59. di kō:rs Xē.ift en hēldēr līXt
60. hēi trōk ēt pō:rt cō:n zēn stō:rt
61. tun kvamē jali hi:r idēr jō:r nō:rdē kermēs
62. grī mē.nē is fulmō:kt
63. jē zaX mē vēl mō:r zē.i nīks tē.igē mē
64. dē zvō.lyvē zalē gaw trāX kumē
65. gō.jē vandō.X ni kō:rtē
66. ē.itē zuk Xrō:X cō:n dē kō:s
67. zēmō.utēr is kēpōt - hēi kē.ni fērdēr
68. tīzēnvarmē dāXēvē.ist - tīzēn zaXtē cō.vēt
69. dat mānēt.ji (*of* : mānēXi) lū.p up sēm blu.tē
vutē
70. dēr izēn sXō:r m dē kēn
71. kvāu datē pōst ēm brif brūXt
72. ik hēpain cō:mēn hērt
73. ikēn mīt Xē.in dvarē mē.nē umgō:n
74. nō:t sXuftait spā.nē vēt pō:rt en dē niuwē kar
75. ik hē vā kō:rs vān vō:rdē mīdēgal
76. dē zō:n vān dē kō.nēŋ iz uk suldō:t Xēvē.ist
77. vē.it jē gē.n vō.gēmō.kēr tē vō.unē - pailebō.uX
78. di rō.uzē hēbē laiŋē dō:rēns
79. ik Xēlū.vēr gē.in vō:rt fan
80. tkmt.jē vāz dūt vō:rt Xēdu.p tē vās
81. hēi hēp lū.purē en lū.pu:gē
82. dēr dōXtērti is mē.dē mē.ŋt.ji nō:rd bus um
brō.mē tē plākē
83. dēr izēn spō:rt (*of* : balōk) cēyti lē:r
84. hēi sXrē.ūdē hērt
85. dē mē.nē zūXtē nīks andērs as Xēlt en raikdum
86. dēr munt izdrū.X fan dē dō:rt
87. dijē vēX lū.p krum tīsum laiŋzdō:r
88. ikūX vō:rēt klain en trumēlti
89. dē buk is m ēŋ kō:rst Xēstīkt
90. zēn lit.ji vās kō:rt mō:r gut
91. mdē sXō:dyw is ēt ēŋ bēst
92. en sXātēr mūt Xūt kēnē mīkē
93. zuk is nō: mēn hut
94. ik vē.ini vō:rkēmūt Xō:n zukē
95. ēŋ kawē kēldēr is Xūt fō:rdbi:r
96. ik mus usēblut drŋkē - um uptē stērēkē
(*of* : um stērēkē tē vūrē)
97. ik mūt ē.istfūr m dē stal brēŋē
98. mēm brū:r vās mu
99. dē mēlōkbu:r mō:k nē grū.tē (*of* : laiŋē) rut
100. di kērēmēlōk iz dān en zy:r (*of* : gō:r) styrtēm
ēr mē.i trāX
101. vōzauwē di prī m en y:r kēnē vālē
102. dēr vāl up sainīks tē zēgē - sēky:r
103. hai kum nū.t ēmēnytē lō:t
104. m itō:lijē zainōg bērēgē di vy:r spugē - spugē
(*of* : brō.kē) spugē
105. dā:rēf jē dō:r up tē dāwē
106. | hēbē zēn stāk fandē brāXēvō:rē |

107. jə mut ũ.ns fələ is kumə bəkaikə
 108. hai is fan lə.və gəkumə metəŋ gujə bə:rs
 109. di dər is fan bəkəhaut Xəmɔ:kt
 110. əŋ getraudə vrau mu kənə nɔ:ijə
 111. ik həp hi:r gras gəzɔ:it - mɔ:r tuas Xeiŋ gut zɔ:t
 112. də brauwər zeg dat nɔX tɔ dy:r is um tɔ bauwə
 113. bakə - iX bakt - jai bakt - hai — - bakti - vai
 bakə - iX baktə - jai — - hai — - vai — -
 vai həbə gəbakə
 114. bijə - iX bit - jai bit - hai — - vai bijə - bijə vai -
 iX bu:j - ik həp Xəbu:jə - bu:jə zuk
 115. tɪz əŋ klaint-ji mɔ:r ən faint-ji
 116. jə kən hi:r ai:jərə kraigə uptə mart
 117. hai həp XəzɛXt dati ɔ:mə zel dəŋkə
 118. də mait ze:j dati gəlaik hat
 119. dər vɔ:rə (of : dər vazə) vaif prai:zə
 120. ʊndər di aik lɛgə vɔ:l aikəls
 121. tuɔ:tər zel dɔ:lək kɔ:ukə - tko:uk əl
 122. thu:ij iz nɔXrun - tɪs nɔX mar pas Xəmɔ:it
 123. majənɛ:zə mɔ:kə zə mət ədɔ:r (neutr. geslacht)
 van ən ai
 124. da bu:mpi zel ər muiləkənə grujə
 125. də bargemɛ:istər həp Xu:jə vain
 126. ũ.nz auwə hɔ:is ɪ-z afXəbrant
 127. də mɛlək spɔ:it ɔ:it ɔ:yər van də ku
 128. də ku:stər lɔ:it fo:r də dɪŋst (prot.)
 129. də bu:mə - of bu:ms vandə krɔ:iva.gə bɔ:igə
 dər undərt XəvɪXt
 130. də tve:i mufə kvamə nɔ:r bɔ:itə
 131. zə həbənəm bunt əm blau gəslo.gə
 132. də sauz iz vat dən - flau
 133. də sne:u lɛg dɪk
 134. tɪzən e:u gɛlə.jə dɪk i gəzin həp
 135. lə.və vʊr nau ən he:l niuwəstat
 136. dun - iX dutət - jai dutət - hai — - vai dunət -
 jali dunət - zai — - iX de.jət - jai de.jət - hai
 de.jət - vai de.jənət - jali de.jənət - zai de.jənət -
 de.jiktət - de.jiət mar - de.jəzait mar
 137. du:pə - du:pkle:t - du:pfunt - də suldɔ:tə
 138. dɔrsə - hai dɔrst - hai dɔrstə - hai həp Xədɔrst
 139. bɪŋə - iX bɪŋkt - jai — - hai — - vai bɪŋə -
 jali — - zai — - bɪŋti | buŋ = bond | gəbuŋə
 140. *Locale landmaten* : bāndər - ru
 141. *Waternamen* : də bla:k - də niuwə ma:s -
 də va:l (binnenwater in Rijsoord) - de nɔ:rt

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is : bəles

De inwoners heten : bəlesəna:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners : Bolnes is een deel van de gemeente Ridderkerk ; zie onder K 49.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : bəles - slikerve:r - raika:rək (Ridderkerk) - raizo:rt (Rijsoord) - v.stəndam - Ridderkerk spreekt anders, Slikkerveer echter niet. Er wordt A. B. en dialect gesproken. De bevolking bestaat voornamelijk uit fabrieksarbeiders.

Zegslieden : 1. Van Helden, T., 65 jaar ; geb. in Bolnes, echtgenote van 4 ; heeft er steeds verbleven doch was tijdens haar schooljaren in Delfshaven ; V. uit Bolnes, M. uit Kapelle a. d. IJssel ; zij spreekt een tussenvorm van dialect en A. B.

2. De Ruiter, Dick ; 11 jaar ; geb. in Bolnes, leerling v. d. l. s. ; heeft altijd hier gewoond ; V. uit Barendrecht, M. uit IJsselmonde ; spreekt steeds dialect.

3. De Jong, Aart ; 12 jaar ; geb. in Bolnes, leerling v. d. l. s. ; heeft altijd hier gewoond ; V. uit Bolnes, M. uit Bolnes ; spreekt steeds dialect.

4. Blom, T. ; 65 jaar ; geb. in Gouderak, gepens. h. d. s. ; woont sinds 1904 in Bolnes ; V. uit Gouderak, M. uit Ouderkerk ; spreekt uitsluitend A. B.